



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ mà tôi có thể Skeleton đánh vần là S-K-E-L-E-T-O-N nghĩa là bộ xương. Anh bạn Don Benson của chúng ta xin đưa thành ngữ thứ nhất.

VOICE : (DON): The first idiom is “ A skeleton in the closet” , “ A skeleton in the closet”.

TEXT: (TRANG): A skeleton in the closet gồm có từ Skeleton, quý vị đã biết rồi, và Closet đánh vần là C-L-O-S-E-T nghĩa là cái tủ, thung lũng thung lũng là tủ đựng quần áo. Thành ngữ này có nghĩa đen là một bộ xương người trong tủ. Nó xuất hiện từ thời xa xưa khi người ta tìm thấy một bộ xương người của một nhân vật giết chết và dìm trong một cái tủ quần áo trong một ngôi nhà bỏ hoang đang dự định phá đi để xây cái mới. Vì vậy nó được dùng để chỉ một điều gì xấu xa phải che giấu hay giấu giếm trong gia đình. Trong thí dụ sau đây, một gia đình danh giá đã tìm cách che giấu trong nhiều năm qua một vài sự cố đáng xấu hổ của ông cha họ. Vì vậy một nhà báo đã đem ra ánh sáng các sự cố này:

VOICE: (DON): Now everybody learned the family had a skeleton in the closet: their great-great grandfather was hanged as a horse thief and their great great grand mother had been a dance-hall girl with a very unsavory reputation.

TEXT : (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Vì vậy mọi người đều biết rằng gia đình đó có vài điều xấu xa muồn giấu kín. Đó là ông tổ của họ đã bị treo cổ vì ăn trộm ngựa, còn bà cố của họ thì làm vũ nữ gây nhậu tại tiệm. Có vài từ mà đáng chú ý là: Thief đánh vần là T-H-I-E-F nghĩa là kẻ trộm, kẻ xấu, Unsavory đánh vần là U-N-S-A-V-O-R-Y nghĩa là xấu xa, và Reputation đánh vần là R-E-P-U-T-A-T-I-O-N nghĩa là tiếng tăm. Và bây giờ anh bạn chúng ta xin đưa ví dụ thứ hai này:

VOICE: (DON): Now everybody learned the family had a skeleton in the closet: their great-great grandfather was hanged as a horse thief and their great great grand mother had been a dance-hall girl with a very unsavory reputation.

TEXT: (TRANG) : Dĩ nhiên là vào th*đ*i bu*đ*i này không ai ch*đ*e c*đ*o i người khác v*đ* nh*đ*ng di*đ*u tại ti*đ*ng đã x*đ* y ra t*đ* khá lâu r*đ*i. Nh*đ*ng gia đình đó đã t*đ*c gi*đ*n khi th*đ*y nh*đ*ng bí m*đ*t trong nhà h*đ* b*đ* ti*đ*t l*đ*. Và ti*đ*p theo đây anh b*đ*n chúng ta xin đ*đ*c thanh ng*đ* th*đ* hai.

VOICE (DON): The second idiom is “ a skeleton at the feast” , “ A skeleton at the feast”.

TEXT: (TRANG): A skeleton at the feast nghĩa đen là m*đ*t b*đ* x*đ*ng ng*đ*o i t*đ*i bu*đ*i ti*đ*c , v*đ*i t*đ* Feast đánh v*đ*n là F-E-A-S-T nghĩa là m*đ*t bu*đ*i ti*đ*c , và nghĩa bóng là m*đ*t đ*đ*u g*đ*i đó khi*đ*n cho ng*đ*o i ta ph*đ*i bu*đ*n phi*đ*n , c*đ*t h*đ*ng trong lúc đ*đ* m*đ*t cu*đ*c vui. Có m*đ*t s*đ* s*đ* gia cho r*đ*ng thành ng*đ* này xu*đ*t x*đ* t*đ* m*đ*t c*đ* c*đ* châu Âu, theo đó m*đ*i khi có l*đ* l*đ*t vui nh*đ*n, ông ch*đ* th*đ*ng đ*đ*t m*đ*t b*đ* x*đ*ng khô trên m*đ*t chi*đ*c gh*đ* trong góc phòng đ*đ* nh*đ*c nh*đ* m*đ*i ng*đ*o i rang dù cho gi*đ*u có sung s*đ*ng đ*đ*n đầu đ*đ*n a thì cu*đ*i cùng ai cũng ch*đ*t nh*đ* b*đ* x*đ*ng khô kia v*đ*y. Trong thí đ*đ* sau đây, m*đ*t ngh*đ* sĩ v*đ*a đ*đ*c c*đ* m*đ*t cách khó khăn đã m*đ* m*đ*t bu*đ*i ti*đ*c th*đ*t to đ*đ* kho*đ*n đ*đ*i m*đ*i ng*đ*o i . Ta hãy xem đ*đ*u g*đ*i đã x*đ* y ra.

VOICE : (DON): Beside him was a skeleton at the feast: A pretty young woman about 30 years younger than he is, his new wife. He'd left his old wife, who had been very popular, and that cost him a lot of votes. And most at the party had never even met the new one.

TEXT (TRANG): Câu này có nghĩa nh*đ* sau: Bên c*đ*nh ông ta là m*đ*t ph*đ* n*đ* khi*đ*n m*đ*i ng*đ*o i m*đ*t vui. Đó là bà v*đ* m*đ*i c*đ*a ông ta, tr*đ* h*đ*n ông ta đ*đ*n 30 tu*đ*i . Ông ta đã b*đ* bà v*đ* cũ đ*đ*c m*đ*i ng*đ*o i i*đ*a thích, và đ*đ*u này đã khi*đ*n ông ta m*đ*t khá nhi*đ*u phi*đ*u . Và ph*đ*n đông nh*đ*ng ng*đ*o i đ*đ* ti*đ*c ch*đ*a bao gi*đ* g*đ*p bà v*đ* m*đ*i này. Ch*đ* có m*đ*t t*đ* m*đ*i mà ta c*đ*n bi*đ*t là Popular đánh v*đ*n là P-O-P-U-L-A-R nghĩa là đ*đ*oc nhi*đ*u ng*đ*o i yêu m*đ*n. Và bây gi*đ* xin m*đ*i quý v*đ* nghe l*đ*i thí đ*đ* này:

VOICE : (DON): Beside him was a skeleton at the feast: A pretty young woman about 30 years younger than he is, his new wife. He'd left his old wife, who had been very popular, and that cost him a lot of votes. And most at the party had never even met the new one.

TEXT: (TRANG): Bây gi*đ* anh b*đ*n chúng ta xin đ*đ*c thành ng*đ* th*đ* ba.

VOICE (DON): The third idiom is “ Skeleton key “, “ Skeleton key

TEXT : (TRANG): Skeleton key là mọt lo i chìa khóa m ng m nh nh m t b x ng , đ c dùng đ m út t c các khóa , nh quý v nghe trong thí d sau đây:

VOICE : (DON): Saturday night, my girlfriend and I saw a movie. When we came back, we found out I'd been dumb enough to lock myself out with the key inside the car. So I had to get a locksmith with a bunch of skeleton keys. One of them worked and we could open the car and drive home. That was lucky but I still feel stupid for forgetting to take my keys with me.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa nh sau: Tôi và b n gái tôi đi xem ciné t i th b y. Lúc tr v tôi m i th y là tôi đ n đ n b quên chìa khóa trong xe r i khóa c a i. Vì th tôi ph i g i m t th khóa đ n. Ông ta có nhi u chìa khóa , và m t trong các chìa này đã m đ c c a xe cho tôi lái v . Th t là may m n nh ng tôi v n còn c m th y đ n đ n v v b quên chìa khóa này. Ch có m t t m i mà ta c n bi t là Locksmith đánh v n là L-O-C-K-S-M-I-T-H nghĩa là ông th khóa. Và bây gi chúng tôi xin m i quý v nghe i thí d này:

VOICE : (DON): Saturday night, my girlfriend and I saw a movie. When we came back, we found out I'd been dumb enough to lock myself out with the key inside the car. So I had to get a locksmith with a bunch of skeleton keys. One of them worked and we could open the car and drive home. That was lucky but I still feel stupid for forgetting to take my keys with me.

TEXT: (TRANG): Thí d v a r i đã k t thúc bài h c thành ngữ English American Style hôm nay. Nh v y là chúng ta v a h c đ c 3 thành ngữ m i . M t là A skeleton in the closet nghĩa là m t đ u tai ti ng trong gia đình ma ønguoì ta mu n gi kín, hai là øA skeleton at the feast nghĩa là m t đ u gì khi n ng i ta m t vui hay c t h ng , và ba là A skeleton key nghĩa là chi c chìa khóa m m i c a. Huy n Trang xin kính chào quý v thính gi và xin h n g p i quý v trong bài h c k ti p.